



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Chinese

Local Authority Housing (Councils)

当地官方房屋(议会)

Councils offer houses and flats, and homes designed for people with special needs (for example, sheltered housing for older people).

There are two ways you can rent a house from the council:

- * by applying for a house and being placed on a waiting list until the council offers you a suitable house.
- * by being assessed as homeless. The council then must offer you temporary accommodation.

议会提供房屋和公寓，以及为有特殊需要的人设计的房屋(例如，为老年人提供的庇护性房屋)。

有两种办法可让您从地方议会租到房子：

- * 经由申请房屋并被列入等待名单直到议会提供您合适的房屋
- * 经由被评估为无家可归。那么议会必须提供您临时住处。

How to apply

Go to your local council office and fill out an application form. If you need help filling it in, just ask. The council should provide translated information and interpreters.

When you are applying to the council for accommodation, they will give you information about the application process. This includes information on how the council assesses you for a house. It is important to understand how the system works before filling in your application.

如何申请

到当地议会填一份申请表格。如果您需要帮忙填写，请提出要求。议会会提供翻译好的信息及翻译人员。

当您向议会申请房屋时，他们会提供您申请过程的有关信息。这信息包括议会如何评估您申请房屋。在填写申请表格之前请务必弄清楚这个制度是如何运作的。



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Chinese

How your application is awarded points

Your application will be assessed and you will be given priority 'points' and put on a waiting list. The council awards 'points' according to your housing need. This means that the people most in need are housed as quickly as possible.

You will be awarded points if you are:

- * living in overcrowded conditions (for example, if children over the age of 16 have to share a bedroom with another family member)
- * without a kitchen, bathroom, living room, or hot and cold water system for your own use
- * in medical need (for example, you cannot walk without assistance or need a wheelchair, or you are chronically ill). You will need a letter from your doctor explaining your condition
- * being racially or sexually harassed
- * a victim of domestic violence
- * wanting to move closer to family or community support (for example, you need to be near a mosque or closer to family members).



clydebank housing association

Local Authority Housing Information Leaflet in Chinese

您的申请将如何被评分

您的申请会被评估，然后给予优先权；列入等候名单。议会是根据您的房屋需求来评分。意思就是说最需要房子的人会尽快分到房子。

您会给予加分，如果您

- *居住在过于拥挤的情况下(例如，如果子女年龄超过16岁不得不于家庭其它成员共处一室)
- *没有供自己使用的厨房，浴室，客厅，或冷热水系统
- *有医疗需求(例如，没有协助或轮椅您不能行走，或者您长期性的生病)。您需要医生的信件来解释您的状况
- *遭受种族或性别骚扰
- *是家庭暴力的受害者
- *想搬到离家人或社区中心较近的地方(例如，您需要住在清真寺附近或离家人更近)。

It is important to provide complete and up-to-date information when you fill in the application form, especially about your current housing situation. If you are not sure what to mention, ask council staff members and they will help you. All applications are confidential and will not be seen by anyone who is not dealing with your case.

在填写申请表格时，重要的一点是您一定要提供完整及最近的信息，尤其是有关您目前住房情形。如果您不确定该提及哪些方面，询问议会工作人员，他们会帮助您。所有的申请都是保密的，除了处理您案件的工作人员外，其它的人都不会看到您的申请。

What happens once the council has your application?

Getting accommodation from the council can take some time. Check with the council about how they will keep you informed of the progress of your application. Once a house becomes available in a suitable location, the council will make you an offer of a house.

一旦议会得到您的申请，会有什么事情发生？

从议会得到住房要花费一段时间。应该与议会查询他们将如何通知您有关申请情况的进度。一旦在适合的地点有房屋空出来，议会会提供您一个房屋。